

# Apports et limites des corpus numériques en Analyse de discours et Didactique des langues de spécialité

Comité d'organisation : Jan GOES, Jean-Marc MANGIANTE, Luis MENESES-LERIN,  
Florent MONCOMBLE, Françoise OLMO et Carmen PINEIRA-TRESMONTANT

Site web du colloque : <https://3franco-esp2016.sciencesconf.org>

28-29-30 septembre 2016

Université d'Artois  
Maison de le recherche  
Salle des Colloques  
« Michel Ballard »



**8h30** : Accueil des participants

**9h00** : Ouverture du Colloque par Pasquale MAMMONE, Président de l'Univ. d'Artois (ou son représentant), Brigitte BUFFARD-MORET, directrice de l'UFR de Lettres et Arts, Jan GOES, directeur de Grammatica, Françoise OLMO, Univ. Polytechnique de Valence, et Carmen PINEIRA, responsable de l'équipe COTRALIS (Textes et Cultures).

**9h15-10h45** : Conférences inaugurales

**9h15-10h00** : Henry TYNE – Univ. de Perpignan ■ « **Linguistique de corpus et objectifs spécifiques : questions de méthode et d'analyse** »

**10h00-10h45** : María Luisa Carrió PASTOR – Univ. Politècnica de València (GALE, Grupo de Análisis de Lenguas de Especialidad) ■ « **Retos en el etiquetado de estrategias metadiscursivas del lenguaje: La herramienta METOOL** »

**10h45-11h00** : Pause

**11h00-13h00** : Atelier [1] Corpus en analyse de discours

Présidente : Hoai TRAN

María Luisa Carrió PASTOR et Inmaculada Tamarit VALLES – Univ. Politècnica de València (GALE). ■ « **El uso de herramientas informáticas para el análisis de corpus lingüísticos: una perspectiva diacrónica** »

Stéphane PATIN – Univ. Paris-Diderot (Textes et Cultures et CLILLAC-ARP) ■ « **Eurolexías formadas con el afixo euro en los debates del Parlamento Europeo: enfoque traductivo (francés/español)** »

Cristian Mărăscu ANISOARA – Univ. de Bucarest (Roumanie). **Titre à venir.**

Jan GOES – Univ. d'Artois (Grammatica) ■ « **Les adjectifs à polarité négative dans les commentaires des internautes (Twitter)** »

**13h00-14h30** : Déjeuner

**14h30-16h45 : Atelier [2] Corpus en analyse de discours.**

**Présidente : Carmen PINEIRA**

**14h30-15h30** : Hanna SKORCZYNSKA – Univ. Politècnica de Valencia (GALE) ■ « **Identificación del lenguaje metafórico en corpus especializados: aproximaciones prácticas** »

Eva M. Mestre-MESTRE – Univ. Politècnica de València (GALE) ■ « **Extracción terminológica a partir de publicaciones académicas. La propuesta de DEXTER** »

**15h30-15h45** : Pause

**15h45-16H45** : Roxana Anca TROFIN – Univ. Politehnica de Bucarest ■ « **Quelle utilisation du numérique dans un cours de FOU/FOS ?** »

Élodie LANG et Marie BEILLET – Univ. d'Artois (Grammatica) ■ « **La constitution de corpus pour l'analyse des erreurs "atypiques" dans les écrits universitaires : enjeux, défis et limites** »

**17h30** : Visite des Boves ou du musée d'Arras

**19h30** : Pot de l'amitié à l'Hôtel de Ville.



## 9h00-10h30 : Conférences thématiques

Karl-Heinz EGGENSPERGER – Univ. de Postdam (Allemagne) ■  
« **Plaidoyer pour une disciplinarisation du FOU** »

Françoise OLMO – Univ. Polytechnique de Valence (GALE) ■ « **Former à l'élaboration de corpus textuels scientifiques et techniques : quelles limites ? quelles solutions ? quelle méthodologie ?** »

## 10h30-11h00 : Pause

## 11h00-12h30 : Atelier [3] Corpus en analyse de discours.

Présidente : Angélique MASSET- MARTIN

Alain DEFLESSELLES – Univ. d'Artois (Grammatica) ■ « **Usage raisonné d'un corpus de «messages Wechat» dans le cadre de la communication enseigné / enseignant pour l'enseignement / apprentissage universitaire en France** »

Stéphane-Ahmad HAFEZ et Reina SLEIMAN – Univ. Libanaise et Univ. de Balamant (Liban) ■ « **Apports et limites des corpus numériques en analyse de discours : le cas des mémoires de didactique du français à l'Université Libanaise** »

Mounia Aicha SEBANE – Univ. Mustapha Stambouli de Mascara (Algérie) ■ « **Analyse du discours des enseignants de spécialités via Tropes** »

## 12h30-14h00 : Déjeuner

## **14h00-17h15 : Atelier [4] Corpus en analyse de discours**

**Président : Luis MENESES**

**14h00-15h30** : Françoise OLMO – Univ. Politècnica de València (GALE) ■ « **Former à l'élaboration de corpus textuels scientifiques et techniques : quelles limites ? quelles solutions ? quelle méthodologie ?** »

Mohammed AGUIDI – Univ. Mohammed I<sup>er</sup> d'Oujda (Maroc) ■ « **Enseigner le français du tourisme aux guides touristiques francophones Fassi : élaboration d'un didacticiel francophone décrivant les monuments historiques de Fès** »

Alicja HAJOK – Univ. Pédagogique de Cracovie (Pologne) ■ « **Structures récurrentes dans les tweets** »

**15h30-15h45** : Pause

**15h45-17h15** : Suite de l'atelier [4]

Daniela GIL-SALOM – Univ. Politècnica de València (GALE) et Jenny POMINO, Sprachlernzentrum Technische Hochschule Köln ■ « **La comunicación en e-tándem: análisis de un corpus multimodal** »

Marie FENCLOVÁ et Helena HOROVÁ – Univ. de Bohême de l'Ouest (Faculté des Lettres, Plzen, République Tchèque) ■ « **L'expression de la politesse et de la modestie dans des textes des sciences humaines** »

Lichao ZHU – Univ. Paris XIII, Luis MENESES – Univ. d'Artois et Salah MEJIRI – Univ. Paris XIII ■ « **Base de données des expressions idiomatiques trilingues (français, espagnol, chinois) – pour une application didactique** »

**17h45-18h30** : Forum des Éditeurs

**20h00** : Repas festif

## 9h00-11h00 : Atelier [5] Corpus en analyse de discours

Président : Florent MONCOMBLE

Daniela GIL-SALOM – Univ. Politècnica de València (GALE) ■ « **Desarrollar el aprendizaje autónomo a través de un corpus digital de presentaciones orales** »

María José Labrador PIQUER et Luz GIL SALOM – Univ. Politècnica de Valencia (GIIMA et GALE) ■ « **El resumen en los Trabajos Fin de Grado en las ingenierías** »

Ève LEJOT – Univ. du Luxembourg, Institut du Multilinguisme et Aurélie BIDOU – Univ. de Genève (LIFE, Laboratoire Innovation Formation Éducation) ■ « **Revenir sur la phrase simple et sur la phrase complexe avec les doctorants à partir de Scientext** »

Luis MENESES-LERIN – Univ. d'Artois (Grammatica) ■ « **Constitution et analyse d'un corpus de tweets : le poids des mots** »

11h00-11h30 : Pause

## 11h30-13h00 : Atelier [6] Corpus en analyse de discours

Président : Jean-Marc MANGIANTE

Pascuala MOROTE MAGAN – Univ. de València et María José Labrador PIQUER – Univ. Politècnica de Valencia ■ « **Desarrollo de un corpus léxico del vino para fines específicos** »

Iveth LOZANO PALACIOS – Benemérita Univ. Autónoma de Puebla (Facultad de Lenguas) et María Lilia LOPEZ LOPEZ – Benemérita Univ. Autónoma de Puebla (Centro de Lenguas Extranjeras CELE) ■ « **Lyon-Puebla correspondencias solidarias** »

Thi Thu Hoai TRAN – Univ. d'Artois (Grammatica) et Yan RUI – Univ. Grenoble Alpes (LIDILEM) ■ « **La première question que l'on se pose...** » : introduction du corpus dans le cadre d'un programme de Français sur Objectif Universitaire »

13h00-14h30 : Déjeuner

## **14h30-16h00 : Conférences thématiques**

**14h30-15h15** : Jean-Marc MANGIANTE – Univ. d'Artois (Grammatica) ■ « **La re-contextualisation des corpus en didactique du FOS : l'apport des référentiels de compétences** »

**15h15-16h00** : Cristelle CAVALLA – Univ. Paris 3 (DILTEC) ■ « **Comment former les étudiants de Master FLE à l'utilisation pédagogique des corpus numériques ?** »

**16h00-17h00** : Restitution des ateliers et clôture du colloque.





# Pour se rendre à l'Université d'Artois depuis la gare

